

# Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 29, No. 1, September - October 2003

## *Nikkei Heritage Day Celebration and Dinner*

*History: The Asahi Baseball Story*

EJCA Annual General Meeting

Date: Sunday September 28, 2003  
Place: Japanese Cultural Centre (Edmonton), 6750 - 88 Street  
Time: 5:00 pm - 9:00 pm  
Dinner: Bento Dinner (no charge for EJCA members and invited guests)  
Please confirm your attendance by September 24 (466-8166 - Centre)

### Program:

5:00 - 5:30 pm Refreshments(wine, coffee, tea)/Social Time  
5:30 - 6:00 EJCA Annual General Meeting  
6:00 - 7:00 Introduction and Bento Dinner  
7:00 - 7:15 NAJC National Award presentation to Gordon Hirabayashi  
7:15 - 8:45 'Sleeping Tigers: The Asahi Baseball Story' film presentation, followed by discussion.

In *Sleeping Tigers*, award-winning director Jari Osborne skilfully weaves rarely seen archival film and dramatic re-creations, along with candid interviews with the last of the Asahi, to tell this remarkable story.



**EJCA Bazaar and Bake Sale - Saturday October 18, 2003!**  
(see page 4 for details)

### In This Issue

#### English & Japanese (J) Sections

Nikkei Heritage Day..... 1, J-1  
EJCA Board..... 2  
Submission Deadlines..... 2  
EJCA Mission & Vision..... 2  
President's Corner..... 3, J-2  
EJCA Bazaar & Bake Sale... 4, J-1

Casino Volunteers..... 4  
Seniors News..... 5, J-3  
Dance Classes..... 6  
Hamanasu-Kai meeting.... 6, J-2  
Taiko Workshops..... 6  
Upcoming Events..... 7  
Mochi Squares recipe..... 8

NAJC National Award..... 9  
Advertisements..... 10-11  
Mad Cow Disease..... J-4  
Himawari ijusha group..... J-5

## 2002 - 2003 EJCA Board of Directors & Committees

**President**

Yumiko Hoyano - 437-7730

**1st Vice-President**

Hideji Ono - 458-7269

**2nd Vice-President**

Mike Murakami - 433-9029

**Treasurer**

Sam Sasano - 481-9328

**Secretary**

Jim Hoyano - 437-7730

**Finance Committee**

Sam Sasano - 481-9328

**Social Committee**

Florence Ingham - 475-4389

**Seniors**

Noriko Fujino - 475-7339

Aki Fujino - 475-7339

**Sports & Youth**

Scott Tanaka - 434-3883

Ken Higa - 476-1437

**NAJC Committee**

Yumiko Hoyano - 437-7730

**Scholarships & Awards**

Yoshiaki Hirata - 438-2747

Yumiko Hoyano

**JET Liaison**

Megan Jones - 434-4736

**Membership**

Mike Murakami - 433-9029

**Wellness-In-Living Committee**

Sam Sasano - 481-9328

Yumiko Hoyano - 437-7730

Mike Murakami

Daiyo Sawada

Junichi Hashimoto

Aiko Murakami - 433-9029

**Past-President**

Florence Ingham - 475-4389

**Joint Committee**

Dave Trautman 466-8166

Mike Murakami - 433-9029

Published by

Edmonton Japanese  
Community Association

Editorial Address:

6750 - 88 Street  
Edmonton, Alberta T6E 5H6  
Tel: (780) 466-8166  
Fax: (780) 465-0376

English section editor:

Jim Hoyano

Japanese section editor:

Yumiko Hoyano

Support Staff:

Soly Sawada  
Daiyo Sawada  
Tom Nakashima  
Sandy Nakashima

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.

---

### Deadline for Submissions for the Next Issue (Vol. 29, No. 2) is October 10, 2003

#### Submission Deadlines for other upcoming issues:

- Volume 29, No. 3 - January 10, 2004
- Volume 29, No. 4 - March 10, 2004
- Volume 29, No. 5 - May 10, 2004
- Volume 29, No. 6 - July 10, 2004
- Volume 30, No. 1 - September 10, 2004

### EJCA Mission & Vision Statements

#### Mission

- To facilitate the development of an inclusive and vibrant Japanese Canadian Community within a multicultural Edmonton.
- To support the objectives of the National Association of Japanese Canadians by promoting respect and harmony among people of various cultures in the Edmonton area.

#### Vision

- A dynamic and evolving community that sustains a sense of well-being built upon awareness of Japanese heritage in Canada.

## President's Corner

Yumiko Hoyano

We had quite a summer this year. Beginning with SARS, it was followed by BSE (mad cow disease), the blackout, West Nile Virus and forest fires, some which continue to this day. Although all of us were affected, in one or another, by all these events, I hope you had a safe, relaxing summer.

Our Heritage Day Festival on August 2 to 4 was fairly trouble free this year. Thank you to all the volunteers who worked tirelessly until the end. The only complaint was that it was so dusty near our tent that all the displayed items for sale inside the tent were covered with dust. We breathed it too. There is something every year to complain about after all. As for me, I felt it was very tiring organizing, overseeing and staying at the Festival site all three days. I am sure it was not only me who felt it was too much. I think it is time we seriously consider our participation in this Festival for next year. Unless we have more man-power and more volunteers, it is becoming too much for those core people who are there to carry this out. If you have any suggestions whether we should continue to participate or not, please give us a shout.

I have written about the AGM/Nikkei Heritage Day event in the last issue so that most of you already know about it. The date is September 28 (Sunday) and the details are on the front cover page. I hope to see you there. There will be an election of 6 board members, and if you are interested in serving on the board please come forward and let one of the present board members know.

The new board will meet on Tuesday October 14 to determine the board positions for the coming year, set up the schedule of events for the next whole year. They will be publicized accordingly, but we would like to introduce a new event each year, in addition to our regular events such as the upcoming bazaar in October, and Christmas party in December.

Thus, this is my last message as your president for past two-year term. Thank you for your support. We had a wonderful, hard working, cohesive board which successfully carried out all our regular projects and events, and initiated a number of new ones. I am particularly happy about the establishment of the EJCA school program as an

ongoing program at the Centre, the start of the Youth group, and the four envisioning workshops, which generated many new initiatives, and increased membership. Other memorable events were the hugely successful Henry Shimizu New Denver painting exhibition 'Images of Internment', the very well-received Sukiyaki dinner night, the Taste of Asia food workshop, Hinamatsuri-peach blossom party, Japan Culture Day, summer BBQ and the board retreat to Lily Lake resort, and so on. These were all started within the last two years. Then between them we held our regular events such as New Years party and Christmas party. The seniors group enjoyed their trip to Kimberley this year. Surely we had very busy two years but I enjoyed it all.

We have a number of new initiatives to tackle next year and your support is essential. If you are interested in any of the projects, please join in. The details of these projects are listed in this issue. The senior's housing project is still in limbo at this moment, which needs to be looked at seriously. The new-comers group Himawari is about to start up and Hamanasu-kai is ready to get started again.

I am sure the coming year will be a very interesting year for all of you. Let's work together and make our EJCA a fun organization to belong to. Yoroshiku onegai shimasu!





## EJCA Bazaar and Bake Sale

Date: Saturday October 18, 2003  
Place: Japanese Cultural Centre, 6750 - 88 Street, Edmonton  
Time: 11:00 am - 2:00 pm

Ohagi, Curried Rice and Inarizushi Lunches  
(Fund Raising by the Seniors Club)

### EJCA Bake Sale!

Please bring a donation of your special goodies for the bake sale!

For the Bazaar, tables will be set up where you can sell your own baked goods and other small items

(A donation of 10% of sales to EJCA would be appreciated)

*Everyone Welcome! Tell all you Friends!*

To reserve a table, please call the Centre (466-8166) before October 10, and if you can help the seniors in the kitchen at the Bazaar, please phone Noriko ( 475-7339)

---

## Casino Volunteers Still Needed!

Our last Casino was November 29-30, 2001, and was a success thanks to you the volunteers. The proceeds from that Casino have been used to maintain our centre operations. We have been approved for our next casino as follows.

**Dates: December 5-6, 2003 (Friday & Saturday)**  
**Location: Casino Edmonton (7055 Argyll Road)**

Our application, along with the volunteer forms, must be submitted to Alberta Gaming by the end of September. Thank you to those who have already filled out the form. Forms are available at the Centre and will be available at the Nikkei Heritage Day Celebration on September 28. Details and shift preferences can be worked out about 2 weeks before the casino dates. For forms and/or more information, please contact one of the following:

Dave Trautman at the Centre (466-8166)  
Jim Hoyano (437-7730)

## EJCA Seniors Club News - Kimberley Trip Continued

Tami Tsujikawa

Day 2 - Friday July 11. Our first visit in the morning was at the Trickle Creek Golf Course restaurant for an excellent breakfast. We travelled via 'Gerry Sorensen Way' which is named after the Olympic gold medal skier. We had a brief glimpse of the lush green turf of the golf course. This is a long course on highly contoured terrain with elevated tees that provide challenging shots for the golfers. This course is reputed to be one of the best golf courses in North America. We didn't linger long there since we had a very busy itinerary that morning.

After breakfast we journeyed along the same picturesque "Way" to the North Star Mountain. We hardly noticed the chairs of the chairlift there as we were only conscious of the glorious landscape surrounding us.

Next stop was at the Cominco Gardens, a gift to the people of Kimberley from Tech Cominco Ltd. This is a showcase of well tended garden plots and floral works of art. Seasonal flowers were in full bloom, their various hues brightening the whole area - a beautiful garden indeed. We enjoyed roaming around various flowers and herb beds. We tore ourselves away from the gardens to our final tour this morning - Marysville and Marysville Falls.

Marysville is a small clean town with main-street houses and various one a kind shops and cafes. Just off the highway, a wooden walkway beside rushing stream or creeks led us to the spectacular Marysville Falls. This 100 foot waterfall was centred by gleaming rocks of all sizes and shapes and by nature's flora and fauna - a very splendid sight. We took quite a few pictures there. Then back to Kimberley for an afternoon at leisure.

At 5 pm we were bussed to the 'Peppers' Pasta & Ribs' restaurant where we dined on delicious well-cooked pasta and ribs with cherry cheese cake for dessert!! After dinner we boarded the bus again to the arena for an evening 'Accordion Contest', but alas, it turned out to be an accordion concert instead. However, we were well entertained by two well known accordionists from Newfoundland, plus the Gordonaires Family Dance after the concert. Dances were mostly polkas and other lively dance steps. Chizuko Kimura and Kimi Tainaka joined

in the dancing, but the rest of us were either too chicken or did not know the steps. We just sat, watched, listened and tapped our toes to the music. We slept well that night.

Day 3 - Saturday July 12 - another lovely summer day. After breakfast, we returned to the area - this time to watch our long awaited Accordion Contest. It was fun and very entertaining.

At noon lunch was at a German restaurant, the 'Gasthaus' in the Platzl. We were served a typical German fare of pork or veal schnitzel, red cabbage and German pasta with apple strudel for dessert. The dishes were satisfying and delicious.

The afternoon was on our own. We watched some entertainment of music and dancing, explored the town and shopped at souvenir stores. That evening Gerry drove some of our group to the 'Casino of the Rockies' in Cranbrook to try their luck at gambling. Chizuko and I opted to stay put. We found a most interesting store called the 'Back Door'. It was housed in a large building partitioned into many rooms, each displaying all sorts of one kind of paraphernalia and souvenir articles in different shapes and colors. The arrangement of the rooms was not unlike a maze. We were almost lost several times.

Day 4 - Sunday July 13 - Our last morning in Kimberley. It was with a little sadness we left this very friendly town. We sped along the picturesque Crowsnest Pass, where at this writing a vicious wildfire is raging, causing utter destruction of acres and acres of valuable timber. Then on to Blairmore for a coffee break.

As we neared Turtle Mountain and Frank Slide, the stely mountain ranges began receding into the background. At Frank Slide, we cruised slowly past the tumble of huge boulders at the edge of the highway, the rocks reminding us of the tragedy that happened one hundred years ago. These boulders are the remnants of some of the 90 million tons of limestone rock that fell from Turtle Mountain, early one morning of April 1903. The southern edge of the settlement of Frank was completely crushed in the space of 100 seconds! The Indians of that area had a premonition that one day the mountain would tumble, and would

Continued on Page 7...

---

## Ballroom Dance Classes Resume In October

Once again as we did in early Spring, we are trying to organize a new series of dance lessons for this Fall. **Our able instructors Dave and Linda Prud'homme have tentatively agreed to teach Friday evenings, October 3, 10 and 17.** However, we cannot confirm the classes unless we have enough people. We would like to invite both those who were registered last time as well as new participants. The fee is approximately \$20 per person, but depending on how many people sign up for the course, we will be able to adjust the fee accordingly.

If you are interested please let us know as soon as possible as we have to confirm the bookings very soon.

Please call:

Sandy Nakashima: 434-8820  
Soly Sawada: 436-4797  
Yumiko Hoyano: 437-7730.

---

## Hamanasu-Kai Revival Meeting

Hamanasu (Wild Rose) Kai was established some 10 years ago and was quite active, but has been dormant for the last few years. Now some of us would like to revive it.

The purpose of this group is mainly to socialize and deepen our mutual appreciation through various small projects, to enrich our daily life. Japanese, English or any other language speaking people are welcome. Male participation is also welcome.

At the EJCA board retreat last year, a number of new initiatives came up. "Making Manju at the Centre" and "Arts and Craft group" were among them. We would like to discuss if these projects can be handled by Hamanasu-kai.

There will be an organizational meeting to discuss the structure of the group, future activities and decide the care takers. Please attend!

**Date: Saturday September 20, 10:00 am to 11:30 am**

**Place: EJCA Centre, 6750 - 88 Street, Edmonton**

---

## Taiko Workshops



### KITA · NO · TAIKO

Traditional Japanese Drumming  
Performances and Workshops

3046 - 108 Street  
Edmonton, AB, Canada T6J 3S6  
Tel: (780) 431-0300  
Fax: (780) 431-0406  
E-mail: [knt@ecn.ab.ca](mailto:knt@ecn.ab.ca)  
Web Site: [www.ecn.ab.ca/knt](http://www.ecn.ab.ca/knt)

Kita No Taiko is holding beginner Japanese drumming workshops for the public. Workshop dates will be Sunday (daytime) and Monday and Wednesday (evenings). Exact dates and cost to be announced soon.

Minimum age is 14 yrs old.

The workshop is fun with plenty of drumming. Apprenticeships will be considered.

For more info or registration application, call: 431-0300 or email: [knt@ecn.ab.ca](mailto:knt@ecn.ab.ca)



## Kimberley trip...Continued from Page 5

not even pitch their tents in the vicinity of it. When the town of Frank was being settled, the Indians warned them, but the plentiful coal found in the mountains were too alluring to the towns people who refused to heed the Indians' timely warning. Through all this destruction one miracle happened. It is true that one baby girl was found unharmed near the rubble. Amazing!!

At Fort Macleod, a couple of our fellow tourists left us.

As we passed Nanton, we spied the Lancaster Bomber on display at the road side. This is the Canadian built aircraft, the most successful bomber of World War II, because of its unparalleled speed and ceiling and lifting power. This special Lancaster on display is dedicated to the memory of squadron leader Ian Bazalgette. When flack from the enemy set his plane on fire and after leaving the target area, he ordered his crew to bail out, but remained onboard himself with two wounded fliers. He died in the attempt to land the plane. He was awarded the Victoria Cross posthumously.

After dinner at High River, we cruised slowly around town to look at the fantastic murals painted on the store walls. One of the murals was particularly impressive, the painting of 'Head-Smashed-In Buffalo Jump'. This depicts the Blackfoot bison hunting culture of the plains. For more than 10,000 years, before the white man arrived, herds of buffalo were stampeded over the cliffs at special jump sites, and then slaughtered. One day, one of the hunters fell and his head was crushed by the animals hooves, and hence the

name 'Head-Smashed-In Buffalo Jump'.

Another interesting display Pat pointed out to us was the world's largest tractor. There was a man standing by one of the giant tires, and by comparison, he looked very small.

At Red Deer we stopped for coffee. It had been mostly sunny up until now, but as we left Red Deer, it started to drizzle. Good old Alberta. At 6:30 we reached our first stop in Edmonton at the Super 8 Motel, where several of us bid farewell with a bit of sadness. The rest were dropped off at the Ramada Hotel.

All in all, it was a wonderfully divine trip. We'll remember this trip, our tour companions, Gerry our driver and Pat our tour guide for a long time. We all appreciated Pat's good humour and funny jokes throughout the trip. Thanks again to the EJCA for their kind generosity to us. Appreciation to our president Aki Fujino and his help mate Norilko for their time and effort spent in arranging and co-ordinating every detail of this trip for us. Because of their selfless efforts, our tour went smoothly. Thank you so much again and again.

### Monthly Meetings

The EJCA Seniors Club meets on the 4th Wednesday of each month at the Centre beginning at 11:00 am. If you plan to attend please contact Tami (466-1545) or Noriko (475-7339) one week before the meeting (we have to know how many lunch bentos to order). Thank you.

### Calendar of Upcoming Events

September 20, 2003	Hamanasu-kai meeting, at the Centre beginning at 10:00 am
September 28, 2003	EJCA Annual General Meeting & Nikkei Heritage Day Celebration
October 4, 2003	Himawari pot-luck party, at the Centre beginning at 4:00 pm
October 14, 2003	EJCA board meeting, at the Centre beginning at 7:00 pm
October 18, 2003	EJCA Bazaar & Bake Sale, at the Centre beginning at 11:00 am
November 11, 2003	EJCA board meeting, at the Centre beginning at 7:00 pm

## Recipe for Mochi Squares

As requested, this recipe courtesy of Tami Tsujikawa.

Ingredients:

- 1 box mochiko
- 2.5 cups sugar
- 3 cups milk
- 5 eggs - beaten
- 1/2 cup melted butter
- 2 tsp baking powder
- 1 tsp vanilla

- Mix all ingredients in a large bowl with whisk or electric mixer.
- Pour into prepared pan (9 X 13 sprayed with Pam).
- Bake 1 hour in a 350 degrees F oven.

### **MACHIDA COMPUTER SYSTEMS**

**Custom Assembled Computers  
Televisions \* Electronics \* VCR's  
( Sales and Service )  
David Machida  
(dmachida@telus.net)**

**90 Garnet Crescent Sherwood Park, AB  
T8A-2S4 Ph/780 467-5377**

### **TONY the TAILOR**

**ALTERATION SPECIALIST  
JUNKO DARASENG**

Specializing in LEATHER, FUR & SHEEPSKIN  
All types of mens & ladies clothes, coats & jackets

2nd Fl. 10145 - 104 Street  
Edmonton, Alberta T5J 0Z9

Telephone  
**426-4654**

Open - Monday-Saturday

「快適」 「清潔」をお求めのあなたへ

*Enjoy the comfort of the latest hi-tech bidet*

*Unlike a traditional bidet, you sit on a heated seat while using the multi-functions of the Personal Hygiene System.*



For information or purchase, please contact  
ASA (Aita Sales Agent)  
Phone (780) 922-4313 Fax (780) 922-4593  
e-mail: [msaita@oanet.com](mailto:msaita@oanet.com)



## National Association of Japanese Canadians

### Gordon Hirabayashi to Receive 2003 NAJC National Award

The 2003 NAJC National Award will be presented to Gordon Hirabayashi at the Japanese Cultural Centre (Edmonton) during the Edmonton Japanese Community Association's Nikkei Heritage Day Celebration - AGM event on September 28, 2003. NAJC President Keiko Miki of Winnipeg will be in attendance to present the award. The award consists of a personal plaque and the addition of Gordon's name to the larger plaque now displayed at the National office in Winnipeg.

The general criterion of the recipient of this prestigious award is "an individual who has done most for the strength and growth of the organization at both the local and especially the national level". Gordon Hirabayashi's accomplishments have been previously recognized by the many honors and awards he has received, and the following statement by a nominator summarizes why he is a most worthy recipient of this award.

*"Since arriving in Edmonton in 1959 to begin his tenure at the University of Alberta, Gordon has been actively involved in the Japanese Canadian community locally as well as nationally.*

*He has been an active board member of the Edmonton Japanese Community Association for more than 20 years, serving 2 terms as President. Gordon also founded our newsletter Moshi Moshi, and was its editor for many years.*

*Gordon was involved with the fight for Redress in Canada from the beginning in 1977 to 1988 when Redress became a reality. Locally he was the one who kept us informed of the redress campaign with his timely articles in every issue of Moshi Moshi during those years. He worked with the national NAJC planning strategy and giving advice from his experiences on the American redress campaign, with which he was also involved simultaneously.*

*After the Redress settlement and apology of September 22, 1988, Gordon was elected to the NAJC National Executive Committee as a Director and served one term.*

*Gordon's professional achievements such as his pioneering work in Asian Canadian studies are detailed elsewhere.*

*Gordon's greatest contribution to our community is that he has nurtured and persuaded countless community members to become involved and follow in his footsteps, as he has done in his academic career. "*

#### Previous NAJC National Award recipients:

Art Miki	1989
Roger Obata	1991
Harold Hirose	1993
Audrey Kobayashi	1995
Roy Inouye	1997
Henry Shimizu	1999
Joy Kogawa	2001

Moshi Moshi

HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH

H H 萬福旅行社 H H  
 H H HAPPY H H  
 H H TRAVEL & CRUISE H H

Full Service Agency with over 20 years experience!

CRUISES **CLIA** GROUPS  
**MASTER**  
 HONEYMOONS **CRUISE** INCENTIVE  
**COUNSELLOR** TRAVEL



**YOU HAVEN'T LIVED  
 UNTIL YOU'VE CRUISED  
 CLIA**

H Certified Cruise Counsellors on Staff! H

H 34 AVE H  
 H SAVE ON H  
 H FOODS H  
 H HAPPY TRAVEL H  
 H 436-1700 H  
 H 3336 Calgary Trail N., Edmonton H

HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH



## AG-IMMUNE

With AG-IMMUNE – the most powerful immune modulator ever created – you can now activate natural killer cells to destroy virally infected cells and cancer cells. Clinically proven effective for Allergies, Arthritis, Asthma, Cancer, Candida, Chronic Fatigue, Crohn's & Colitis, Fibromyalgia, Heart Disease, Hepatitis C, HIV, Lupus, Multiple Sclerosis, Psoriasis, Rheumatism, Sinusitis and others. It's all-natural and therefore safe for anyone, including babies and pregnant women. There are no contraindications with any medication.

### 3 WAYS TO TAKE CHARGE OF YOUR HEALTH:

1. DIAL 1-888-BODYWIS(E), 24/7 info line.
2. VISIT [www.bodywise.com](http://www.bodywise.com) for research validation.
3. CALL Kaoru Ohta, independent Body Wise consultant, at (780) 433-3842.

**お持ちの商品…  
 本当に貴方に  
 合っていますか?**

カナダの保険の正しい選び方が買物の  
 菊池総合保険代理社のホームページをご覧ください。  
[www.kikuchihoken.com](http://www.kikuchihoken.com)

お客様の立場で最適な商品を選び出します。  
**私達はファイナンシャルプランニング専門グループ**

- 保険部門
- 投資部門
- 学資部門
- コンサルティング部門
- 団体保険部門
- 教育部門

菊池総合保険代理社の特長

1. 北米で最大規模の日系生保代理店 (MGA)
2. 日本にアフターサービスセンター設置
3. 各種保険プログラムの開発
4. 世界中で顧客数約3,000名 (日本在住者1,500名)
5. 保険診断無料サービス

**エージェント訪問** 月に一度、エージェントが訪問いたします。  
 詳細は当社までお問い合わせ下さい。

**菊池総合保険代理社** E-mail: [info@kikuchihoken.com](mailto:info@kikuchihoken.com)

バンクーバー本社 1184 West 8th Ave., Suite 101, Vancouver, B.C., Canada V6H 1A4  
 Tel: 604-739-9294 Fax: 604-739-9443

トロント支店 87 Yonge St., Suite 701, Toronto, Ontario, Canada M5E 1J8  
 Tel: 416-214-9722 Fax: 416-214-9726

北米トールフリー 1-888-KIKUCHI (545-8244) E-mail: [info@kikuchihoken.com](mailto:info@kikuchihoken.com)  
 URL: [www.kikuchihoken.com](http://www.kikuchihoken.com)

東京連絡事務所 〒108-0074 東京都港区東横町 2-19-17-1201 システム・ニュータイプ  
 電話 0120-660-647 Fax: (03)3442-7500

BKアットセンター 〒542-0081 大阪市中央区東船場 4-9-8 東船場アークバンクイブ 506  
 電話 0120-660-647 Fax: (06)4704-3212

# 寿しわさび

## Sushi WASABI

5714 - 111 Street  
 Edmonton, AB

### Business Hours

Tues-Thurs: 11AM - 1:30 PM; 5 PM - 9:30 PM  
 Fri: 11 AM - 1:30 PM; 5 PM - 10 PM  
 Sat: 5 PM - 10 PM  
 Sundays & Holidays: 5 PM - 9 PM  
 CLOSED Mondays

Phone: 433-0533  
 Fax: 413-4138

### A Major Wellness Company's Launch into Japan takes their International Expansion up a Notch

Japan is the largest direct selling market in the world with sales in 2000 exceeding US\$ 30 billion. One of the reasons for this success is the productivity of the Japanese Associates. A typical Associate in Japan is 7 times more productive than his/her counterpart in the U.S.

Technology Provides a Tremendous Opportunity for You to Build a Large International Business, From Your Home, with This Company

#### Acquire Knowledge

[www.unitoday.net/amackay](http://www.unitoday.net/amackay)

[www.unitoday.net/lgrainger](http://www.unitoday.net/lgrainger)

#### Contact

Allan MacKay (780) 443-3190  
Larry Grainger (780) 992-0416

## PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT

428-8251

#6, 10235 - 111 Street  
EDMONTON, ALBERTA T5K 2V5  
TELEPHONE (780) 428-8251

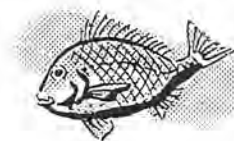


### Edmonton Japanese Christian Church



Worship Service: Sundays at 2:30  
Evangelical Covenant Church  
8501-82 Avenue  
Mailing Address: 4218-107 Street  
Phone: 440-1549  
Email: [ejpc@telusplanet.net](mailto:ejpc@telusplanet.net)  
webpage: [www.telusplanet.net/public/ejpc](http://www.telusplanet.net/public/ejpc)

## Pacific Fish World



*Carries many kinds of Japanese foods  
Variety of Sashimi and Sushi Available*

*Oriental Foods*

*(Kimchi, Bulgogi, Bulgalbi, etc.)*

*Fresh Meats Available*

*(Shabushabu, Sukiyaki, Baul-Go-Gi Meat)*

*Items Sold in Bulk or Individually*

*Friendly and Courteous Services*

**Restaurant Supply Orders  
Available on Request!**

#52, 9703 - 41 Ave., Edmonton, AB

Tel (780) 414-0946



# 日系ヘリテージ・デー祭典

歴史：アサヒ・ベースボール物語  
エドモントン日系人会年次総会

日時：2003年9月28日

場所：エドモントン日系文化センター、6750-88 Street,

時間：午後5時から9時まで

晚餐：お弁当風夕食（会員及び招待客は無料）

9月24日までに参加の有無をセンターまでお知らせください（466-8166）。

## プログラム：

5時-5時30分	カクテル／社交の時間
5時30分-6時	EJCA年次総会
6時-7時	開会の辞と晚餐
7時-7時15分	NAJC賞与授与
7時15分-8時45分	「眠れる虎：アサヒ・ベースボール物語」及び「昭和新山」映写会

「眠れる虎」では映画監督ヤリ・オスボーンは稀にしかになることのない保存されているフィルムや昔の場面を再現したり、チーム生存者のインタビューなどを織り混ぜて、この感動的な物語を語っています。

「昭和新山」は北海道に新しい山が出来ていく様子と戦争を重ねて女の子が自分の周りを理解していくアニメーションの物語。文楽を彷彿させる人形のような動きと舞台のような背景が、簡素な中にも雰囲気は十分現われている。

## EJCAバザーとベーク・セール

日時：10月18日 午前11時から午後2時

場所：EJCAセンター 6750-88 Street

「カレーライス」、「いなり寿司」、「おはぎ」などのランチ・メニュー：EJCAシニア・クラブ資金作りのランチです。どうぞご利用ください。

EJCAベークセール：皆様ご自慢のベーク品の寄付を奮ってお願いします。

バザー用テーブルを用意しますので、家庭で不要となった小物などを売る事ができます。テーブルはセンターに電話予約してください。ベーク品、寿司などを個人的に売る方は値段を寄付ベークセールのテーブル及びシニア・ランチの値段と統一してください。売り上げの10%はEJCAへの寄付となります。

またランチ作りのお手伝いの方をお願いします。どうぞ藤野ノリコ（475-7339）又はセンター（466-8166）へご連絡ください。

## EJCA会長の言葉

ユミコ・ホヤノ

この夏はずいぶんいろいろな事がありました。SARS、狂牛病、大停電、ウエスト・ナイル・ウイルス、大山火事、そしてその中には現在進行中のものもあります。これらの大事件がありました。皆様、無事に夏を楽しめたことと思います。もうそろそろ秋の気配が感じられるこの頃です。

今年のヘリテージ祭は8月2日から4日まで行われました。今年は難無く無事に終わる事ができました。疲れにもかかわらず最後まで働いてくださった大勢のボランティアの皆様にお礼を申し上げます。今年は土埃（ほこり）がひどく、テーブルに並べたセール用の手芸品がすっかり土埃まみれになってしまいました。またボランティアの人達もそれを呼吸していたのです。毎年何かがあるものですね。私は今年は特に疲れました。祭のかなり前から手芸品の準備、全体の管理、祭の間は連日会場へ出て、すべてがうまく行くように気を配り、最後にはテーブル、イスその他の片付けと長い、長い3日間でした。疲れたのは私だけではありません。みんなが少しうんざりしたのではないのでしょうか。来年もこの祭に参加するかどうか真剣に検討する時期が来ているようです。もっと労働力とボランティアがいらないかぎり、毎年この祭を担い続けている一握りの人達への負担は増すばかりです。ヘリテージ祭に参加するかし

ないか、もしあなたに良い意見がありましたら申し出て下さい。

「もしもし」前号に年次総会/日系ヘリテージ・デーのことを少し書きましたので、もうご存じとは思いますが。9月28日（日曜日）です。詳細はこの号の表紙を見て下さい。総会では役員半数が2年の期間を終え、新しく6名が役員となります。役員を募集中ですのでもし興味がありましたら、現役員の一人までご連絡ください。

新役員会は10月7日（火曜日）に会合し、会長を始めとする各役割を決め、来年度のイベントの計画を立てます。それらは逐次お知らせしますが、現役員会が年の始めに決めた予定によりますと10月18日にはバザーがあり、12月にはクリスマス・パーティーがあります。お楽しみに。

と言うわけで、これが私のこの2年間の期間の会長としての最後のメッセージとなります。この期間の皆様ご支持に深く感謝いたします。役員会は円満で勤勉で協力を惜しまない人達でできており、私たちは多くのプロジェクトを完了し、また多くの新しいプロジェクトを開始しました。私が誇りに思うことは、EJCAスクール・プログラムがEJCAプログラムとして定着したこと、ユースグループが発足したこと、多くの新しいプロジェクト

のアイデアを作り出し、EJCA会員数を増加した4回にわたるエンビジョニング・ワークショップがあります。また思い出として残ることは、非常な成功を見せた「ヘンリー・シミズ絵画展示会」、「スキヤキ・デナー」、「アジアの味：フード・ワークショップ」、「雑祭と桃の花茶会」、「日本文化の日」、役員会のリリーレイクへのリトリートなどがあります。これらは過去2年間に新しく始めたことです。その他には定例のイベントがありました。シニアクラブはキンベリーへの旅行を楽しみました。本当に多事な2年間でしたが、私はそれら全てをととても楽しみました。

現在多くのイニシャティブが来年度に待っており、皆様ご支持が大切です。もし新しいプロジェクトのどれかに興味がありましたら、どうか参加して下さい。新しいプロジェクトはこの号に掲載してありますのでご参照ください。シニア住居のプロジェクトアイデアは宙に浮いたままになっていますが、真剣に見直す必要があります。新移住者のグループが始まり、10月4日には発足会があります。また「はまなすの会」も再出発し、9月20日には準備会があります。

来年は面白い年となりそうです。一緒にいろいろな事をしてEJCAに属することが楽しいことのようにしましょう。

### 「はまなすの会」ミーティングのお知らせ

「はまなすの会」は長いことその活動を休んでいましたが今回、再び息を吹き返して、その活動を始めることになりました。会の主な目的は数々の小さなプロジェクトを通して、お互いの親睦を深め、毎日の生活をより充実したものにして、ということ。

この会は日本語、英語、その他の言葉を話す人達の会です。また男性の入会も歓迎します。

昨年役員会リトリートで新しいプロジェクトのアイデアとして「お饅頭を作る」と「手芸品を作る」がありましたが、それらを統一して「はまなすの会」が手がける案などを検討しましょう。その他、会の概要、活動方針をたて、世話人の指名なども行いましょう。たくさんアイデアを持ってきてください。

つきましては、今後の活動の計画などについて皆様と検討をする機会を持ちたいと思います。

日時：9月20日 午前10時から11時半  
場所：EJCAセンター 6750 88 st, Edmonton

## EJCAシニアクラブーキンベリー、BCへの旅

タミ・ツジカワ

7月10日、シニアクラブのメンバー15名はキンベリーのバス旅行に出ました。盛りだくさんのプログラムの全てを楽しみました。まず始めに各シニアへの助成金とバスの運転手とガイドへの謝礼金を払ってくださったEJCAへ感謝いたします。私たちは心からEJCAの寛大な援助をありがたく思います。

バスの運転手のジェリーはアンダーソン・ツアーズの運転手として初運転でした。彼は経験のある辛抱強い運転手で、おとなしく、私たちのために自分の時間をさいてくれました。

ツアーガイドのパットはまた違った性格で、おしゃべりが上手で、ジョークやユーモアにあふれ、自分たち夫婦をダシに面白い話をたくさんしてくれて、時間が短く感じられました。

一日目(7月10日) : 43名の客、私たち15名と23名の殆どが夫婦ものの白人、が早朝、ラマダインやスパー8ホテルで乗り込み、二三人が途中の小さい町で乗りました。皆陽気で楽しい人達でとても気楽な一行でした。

最初に止まったのはレッドディアでした。私たちは朝とても早く出かけたのでほとんどが朝食ぬきでしたので、この休息は助かりました。カルガリーには昼食に止まりました。カルガリーやエアドリーの住宅街の進展にはびっくりしました。この二つの町はいずれ一つになるのではないかしら。

キンベリーに着く前の最後の休息はラジウムで、アイスクリーム・タートを賞味しました。バンフ・ハイウエーではロッキーの雄大な景色を堪能しました。夏の空に高い山の頂上まではっきりと見る事ができました。雪があちこちに見え、高いところには木も少なく、下にくるにしたがって木が多くなります。世界的に有名な山脈をカナダに持っているなんて何と言う幸運でしょう。もう一つ面白かったのはフェアマウンテン温泉の近くのダッチクリークにあるフー

ドゥーでした。何という眺め!

ようやく6時半にロッキーのクオリティ・インに着きました。これから3日間の住まい。部屋は大きく居心地が良く、町のお祭りに出かけるのに都合の良い所にありました。アコーディオン祭がもう始まっていたので、町はお祭りの雰囲気です。町の中央はブラッスを呼ばれ、アコーディオンやバンドは舞台上で演奏していて、人々はその周りで踊っていました。カナダでは最大と言われる大きなカックー時計が人々の注目を引いていました。紐を引くと鳴きました。

キンベリーは人口9千人のババリアがテーマになっている非常に魅力的なかわいらしい町です。1892年に4人の鉱山師がノーススターの西側に鉱物を発見しました。ノーススターは今では人気のあるキンベリー・アルペイン・リゾートになっています。この鉱山はその一人の名をとってサリバン鉱山と呼ばれ、後、カミンコが買い取りました。

1896年、南アフリカのダイヤモンド鉱山キンベリーのようなところであるように、銀、鉛、亜鉛鉱山としてキンベリーと名前が付けられました。1972年、キンベリーの鉱物はいずれ無くなることを予想して、レクリエーションの地変身しました。1973年、ババリアのテーマを設け、町は今、ツーリストにとってのレクリエーションの地として有名です。明日私たちはカミンコからキンベリーへの寄贈であるカミンコ・ガーデンを訪れます。

二日目 7月11日 : 朝まず私たちが行った所はトリクルクリーク ゴルフコースのレストランでの朝食でした。私たちはオリンピック・ゴールドメダルをもらったスキーヤーに因んで名付けられたゲリー・ソーレンセン・ウエイを通りました。緑の豊かなゴルフ・コースをチャリと見る事ができました。ゴルファー達にはチャレンジとなるティーが高いとこ

ろにあるかなりデコボコの多いコースです。このゴルフ・コースは北米でも良いコースの一つとして知られています。私たちにはかなり忙しい朝のスケジュールがありましたのでそこではゆっくりできませんでした。

朝食の後、同じ景色の良い道を通って、ノールスター・マウンテンへ行きました。すばらしい景色に見とれていたものでチャリフトの椅子にはほとんど気がつきませんでした。

次に止まったのはカミンコ庭園でした。カミンコ会社からキンベリー市民への贈り物です。それは良く手入れされた庭で花の芸術の見本のようなものでした。季節の花の盛りで花の色が周りを明るくしています。本当に美しい庭園です。私たちは庭園内を方々歩いて楽しみました。庭園に心を残して私たちは朝の最後の予定の場所、メアリービルとメアリービルの滝へ行きました。

メアリービルは小さな清潔な町でメインストリートにはいろいろな家や綺麗な店やカフェがありました。ハイウエイから少し離れた小川の傍の板を張った道をたどって行くと見事なメアリービルの滝に出ました。この100フィートの滝は中にいろいろな大きさや形の輝く岩があり、自然花や動物があり、本堂にすばらしい眺めでした。私たちはたくさん写真を撮りました。それからキンベリーへ戻り、午後は自由時間となりました。

5時に私たちはバスで「ペパー、パスタとリブ」レストランへ行き、パスタとリブにチェリーチーズケーキのデザートと言う夕食をいただきました。食後バスで「アコーディオン・コンテスト」のある場所に行きましたが、「コンテスト」ではなく「コンサート」でした。ですが、ニューファンランドからの二名の有名なアコーディオン演奏家は十分に楽しみましたし、その後にはゴードネアーズ・ファミリー・ダンスがありました。ダンスはボルカなどにぎやかなダンスでした。チズコ・キムラとキミ・タイナカの二人だけがダンスに加わりましたが、残り的人達は臆病なのかステップを知



らないのかも知れません。私たちはただ座って見て、聞いて、音楽に併せて爪先をタップをしていただけです。その夜は良く眠りました。

(次号に続く)

## Mad Cow Disease (狂牛病)

一月、アルバータ州のフェアビューと言う町にある畜殺場に集められた牛の中に、衰弱して歩行困難な一頭の牛を畜検査官は肺炎と診断し、規則にしたがって頭部をエドモントンの検査所へ送った。5月それが狂牛病との結果が出、それがウィニペグ、及イギリスのロンドンで確認されるやいなや、5月20日、米国、日本、韓国、オーストラリアなどを含む34カ国が、カナダ産牛肉と生体牛の輸入を禁止した。

年間76億ドルにのぼる取り引きをするカナダの牛肉関連業界は、この一頭の牛のために業界が破局寸前の危機に陥ったのである。感染牛を食するとクロイツフェルト・ヤコブ病(CJD)に感染する危険性があるために恐れられるのである。CJDに罹ったのは主に60才から70才のシニアであったが、現在では若い人達でも感染する変異CJDが発病しており、約130名の感染者が確認されている。しかし、この病気に関してはほとんど理解されておらず、病状が出るまでの潜伏期間が数年とも数十年とも言われており、感染者には重症の神経系破壊、痴呆症が発病し、快復の見込みはない。

カナダ産牛肉及び生体牛の最大の輸入国である米国は、獣医病理学者と疫学者をカナダに送って感染経路の解明に協力し、国際

的な調査が開始された。その結果、感染牛は一頭であることが分かり、感染の原因は多分この牛が食した飼料だろうと推測されている。この飼料が国産品なのか米国からの輸入品なのかは判明せず、カナダの関係者が米国からの輸入品でないかと発言して物議をかもした。もし飼料が原因であれば一頭の感染ではすまないはずであるが。

狂牛病の検査をするのに1月から5月まで、約5ヵ月半もかかったことも問題になった。「肺炎の診断を受けた牛の検査を優先するわけにはいかなかった」と連邦農務省大臣は述べているが、マスコミはその他にも予算の削減、幾つかの検査所の閉鎖も遅滞の原因として挙げている。

狂牛病が一頭だけであったことが確認されて、米国は9月1日にカナダからの牛肉輸入を解禁することを発表した。ただし、輸入が再開されるのは生後2年半未満の牛肉のみで、生体牛の輸入禁止は続行される。米国によるカナダ産牛肉と生体牛の輸入制限と禁止の原因の一つは、解禁によってカナダ産牛肉が米国経由で輸入されることを日本政府が危惧しているためであることは、カナダのマスコミによってしばしば報じられてきた。事実、米国によるカナダ産牛肉の一部輸入解禁に当たり、日本政府は米国政府と交渉して、米国産牛肉の出荷段階で「米国内で処理された牛肉」と言う輸出証明書を米国政府が発行する新制度を創設し、この証明がなければ米国からの輸入を認めないことで合意に達した。

一頭の狂牛病の出現によって、膨大な被

害を被っているカナダの畜産業者は、連邦政府が日本政府とカナダ産牛肉の輸出解禁について話し合いをするよう働きかけ続けている。日本政府が解禁に合意すれば、カナダ産牛肉と生体牛の最大の輸出国である米国が全面的に解禁に踏み切ることが期待できるからである。

すでに数十億ドルの損失にあえぐカナダの畜産業者の悩みにたいして無関心ともみえる日本政府の政策を批判するカナダ人の中には、日本製品、特に自動車のボイコットを提唱する人達さえ出てきた。彼等は企業のグローバリゼーションで、カナダの各地に散在するトヨタや日産などの会社があり、そこで働くカナダ労働者が失業する結果になることに気がつかないのだろうか。

ナショナル・ポスト紙に掲載された社説の一部には次のように書かれている：

「しかし、牛肉に関するかぎり、カナダが偽善的であることは、認めたくないが事実である。カナダ政府は日本と米国の輸入禁止が任意的であり、不必要だと主張しており、これもまた事実である。しかしながら、わが国の政府が20カ国に対して実施している、同様に任意的で不必要な牛肉輸入禁止、特に日本に対する輸入禁止はどう説明すれば良いのだろうか？」

世界諸国の畜産業者が狂牛病で、過去において、また現在も苦境にたっていることは事実である。諸国が妥協できる新しい規制が設立されること望まれる。

モントリオールプレテン 第58巻7号、2003年8月23日発行より部分的に引用

## EJCA 新移住者の会 “ひまわり” おひろめパーティーのお誘い 及び第一回定例会のお知らせ

このたび EJCA に、日本語を話す方々を対象にした EJCA 新移住者の会 “ひまわり” ができました。皆様に初めてお目にかかる機会として、発足にさきがけ、おひろめパーティーを EJCA センターにて下記のように計画いたしました。お忙しいこととは思いますが、万障お繰り合わせの上、ぜひご参加ください。

なおパーティーは、ポットラックにておこないますので、参加される方々は、ご自分達の人数分のお料理を一品お持ちいただければと思います。“ひまわり” ではピザと飲み物をご用意して皆様のお越しをお待ちしております。

### “ひまわり” おひろめパーティー

日：10月4日 土曜日

時：午後4時～7時

定例会を下記のように行います：

### 第1回 “ひまわり” の会定例会

日：10月28日（火）

時：9：00AM～11：00AM

場所：エドモントン日系文化会館（EJCA 会館）

6750-88St

エドモントン日系文化会館（EJCA 会館）へはバスもご利用できます。

### ● 新移住者の会 ひまわり



### “ひまわり” 役員

会長：金紀子

副会長：マクレーン由美子

会計：清水理予子

役員：林由紀、塚田香、橋本久子

EJCA 役員代表顧問：大野秀司

主旨：

- ・グレーター・エドモントン在住の方々間の情報交換、相談、相互援助
- ・就学前の子供達が日本語で交流、又日本文化に接する機会を作る

原則：会の運営及び行事に関する全てを日本語とする

### 会の運営及び役員会の権限

- ・会の運営は役員会で決定する

- ・資金運用は役員会で決定する
- ・活動内容は役員会で決定する

### 対象

- ・エドモントン近郊で日本語を話す方
- ・年齢、性別、国籍問わず

### 活動計画

- ・EJCA 新移住者の会 “ひまわり” はその発足を多くの方々々に告知し、今後の活動への参加者を募る目的で、発足披露の会を10月4日4時から7時 EJCA にて催す。
- ・エドモントン近郊の情報をまとめ、小冊子を発行する。
- ・EJCA の活動に積極的に参加する